

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2020/2021
Département de français
Master de recherche de Langue, Littérature française et Histoire de l'Art

Master 1

UE 5 ET 10 – UNITÉS OPTIONNELLES

INTITULÉ	DESCRIPTION	SPÉCIFICATIONS
Littérature francophone	<p>Plus qu'une initiation à la littérature francophone, ce cours a pour objectif d'appliquer les théories littéraires aux textes francophones et d'en évaluer leur pertinence. Il s'agit en fait de mettre les théories littéraires actuelles à l'épreuve des littératures francophones et de voir en quoi elles nécessitent certains déplacements, voire une réévaluation radicale des discours.</p> <p>Le premier semestre sera consacré à l'étude des textes de la littérature maghrébine de langue française (Tunisie, Algérie, Maroc). Les cours introductifs seront axés sur ces différentes interrogations :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La critique de la littérature maghrébine est-elle condamnée à une approche qui serait surtout historique ? - Comment survivre au structuralisme, au formalisme, à la narratologie ? Comment en sortir ? - Comment expliquer l'insuccès de la psychanalyse dans la critique de la littérature maghrébine ? - La critique de la littérature maghrébine stagne-elle ? - Quelles sont ou quelles seraient les grandes lignes d'une approche renouvelée de la littérature maghrébine ? <p>Au second semestre, les étudiants travailleront sur un corpus de textes francophones africains sub-sahariens, antillais et québécois.</p>	<p>Horaire : Le mardi de 10h30 à 12h30</p> <p>Lieu : Salle 147</p> <p>Évaluation : Exposés oraux + Commentaires composé présentés oralement + Commentaire comparé en contrôle continu</p> <p>Enseignante : Mme Sonia ZLITNI- FITOURI</p>
Mythologie	<p>Le cours de Mythologie pour les étudiants de Master 1 s'intéressera aux caractéristiques et aux fonctions du mythe (explication du monde, garantie de l'ordre du monde, instrument de connaissance, cohésion sociale). Il abordera les questions de la relation du mythe avec la religion et de son importance artistique. Seront abordées différentes mythologies à travers le monde (égyptienne, indoue, chinoise, sud-américaine, berbère...).</p> <p>Au premier semestre sera consacré à la mythologie gréco-romaine à travers différents mythes et à la présence de ces mythes en littérature : Les Dieux de l'Olympe : Le mythe d'Œdipe, Le mythe d'Antigone, Le mythe de Thésée : * D'autres mythes : Orphée, Sisyphé, Icare, Atlas,...</p>	<p>Horaire : Le mardi de 10h30 à 12h30</p> <p>Lieu : Bibliothèque Salle des Langues</p> <p>Évaluation : Contrôle continu</p> <p>Enseignante : Mme Olfa ABROUGUI</p>

<p>Traduction</p>	<p>L'objectif du cours optionnel de traduction est de développer les connaissances des apprenants dans les domaines de la traduction littéraire et de la traduction technique. Traduire dans de tels domaines impose la connaissance de différents paradigmes, connaissances que les étudiants devront acquérir à la faveur de recherches documentaires.</p> <p>Ce cours de traduction a aussi pour ambition d'être une ouverture sur le champ d'études plus vaste de la traductologie. De fait, nous proposerons également aux étudiants de mener une réflexion linguistique du phénomène de la traduction à travers une vision contrastive de la langue. On sollicitera, plus particulièrement chez les étudiants désireux de s'orienter plus tard vers le « Parcours Langue », des connaissances ayant trait à l'analyse du discours, à la grammaire du texte ou encore à la stylistique. Le traitement des unités lexicales et des relations sémantiques que ces unités entretiennent entre elles ainsi que le traitement de la syntaxe de la phrase feront tout particulièrement l'objet de notre attention.</p> <p>Au second semestre, les étudiants seront également invités à expérimenter la traduction automatique. On les initiera à différents systèmes de traduction en ligne.</p> <p>Corpus retenu : sélection de textes littéraires, juridiques, politiques et journalistiques. Langues : traduction de l'arabe au français et (en fonction du niveau de maîtrise des étudiants, de l'anglais au français).</p>	<p>Horaire : Le mardi de 13h00 à 15h00</p> <p>Lieu : Salle 235</p> <p>Évaluation : Contrôle continu</p> <p>Enseignante : Mme Besma KAMOUN- NOUAÏRI</p>
--------------------------	--	---